

DE Bedienungs-
anweisung
FR Mode d'emploi
EN Instructions
for use
IT Istruzioni
per l'uso



- DE** • Lesen und befolgen Sie die Anleitung und bewahren diese zusammen mit der Betriebsanleitung für das Weidezaengerät auf. • Bitte unbedingt bei jedem Umgang mit der Batterie Augenschutz tragen. • Kinder von Batterien fernhalten. • Rauchverbot! Vermeiden Sie offene Flammen oder Funken in der Nähe der Batterie. • Explosionsgefahr! Batterien geben eine explosive Gasmischung ab. • Beim Umgang mit der Batterie kann es zu schwerwiegenden Verätzungen kommen. Schützen Sie Augen, Hände und Kleidung. • Die Batterie enthält Blei und muss der Wiederaufbereitung zugeführt werden. Bitte niemals in den Hausmüll entsorgen. • Der Garantieanspruch erlischt bei Tiefentladung. • Bei Nichtbenutzung monatlich nachladen. • Empfehlung: Auffüllen und Nachladen der Batterie nur durch einen Fachmann.

Die Symbole auf der Batterie zeigen die Sicherheitshinweise. Nicht ordnungsgemäßer Umgang mit der Batterie kann zu einer Gefahr und zu einem Sicherheitsrisiko werden. Bei Kontakt der Säure mit den Augen sofort den Arzt aufsuchen. Bei Verschlucken von Batteriesäure viel Wasser trinken und Brechreiz vermeiden. Notarzt kontaktieren! Bei Kontakt mit Haut oder Augen, diese sofort für einige Minuten mit reichlich Wasser auswaschen. Bei Säurespritzern auf der Kleidung, diese sofort mit Seifenwasser auswaschen und z.B. Soda zum Neutralisieren der Säure verwenden. Bei Batterien kann eine explosive Mischung aus Sauerstoff und Wasserstoff entstehen. Jeder Funke, elektrostatische Entladung inbegriffen, kann diese Gase entzünden. Immer antistatische Tücher und isolierte Werkzeuge benutzen, beim Umgang mit der Batterie und beim Einbau. Schutzbrillen und Gummihandschuhe beim Füllen der Batterie mit Säure, beim Abklemmen oder Laden tragen.

Füllen und Laden trocken vorgeladener Batterien

- Entfernen Sie alle Verschlussstopfen, sowie eventuell vorhandene Stopfen in den Entgasungsöffnungen und legen Sie diese an einem sauberen Ort ab.
- Befüllen Sie die Batterie mit einem geeigneten Füllgerät (Ballonheber oder elektrisches Füllgerät) bis zur Maximalmarkierung (ca. 15 mm über der Plattenoberkante) ausschließlich Akkumulatoren-säure 1,28 verwenden. Achten Sie beim Befüllen auf ausreichend gelüftete Räumlichkeiten und halten Sie sich fern von Zündquellen (Funkenschlag, Zigaretten, Schleifwerkzeug usw.)
- Achtung: Batterien nie über die maximale Füllmarke füllen!**
- Warten Sie ca. 20 – 30 Minuten und kontrollieren dann nochmals den Füllstand. Ist der Füllstand unter der angezeichneten Maximalmarkierung, nochmals Säure bis zur Maximalmarkierung auffüllen. Ist der Füllstand korrekt, die Verschlussstopfen wieder einschrauben (Achtung: die Entgasungsöffnungen an der Batterie dürfen nicht verschlossen werden, ausgenommen durch entsprechend vorgesehene Entgasungsschläuche) und eventuelle Säurespritzer mit einem geeigneten Hilfsmittel entfernen.
- Nehmen Sie ein für 12 Volt Batterien geeignetes Voltmeter (min. 2 Nachkommastellen) und kontrollieren Sie die Spannung.
- Liegt die Spannung unter 12,45 Volt, schließen Sie die Batterie an ein geeignetes Ladegerät an. Empfohlen wird die Verwendung von Ladegeräten mit automatischer Kennlinie (z.B. Cetek, 4-Load o.Ä.). Die Verwendung von herkömmlichen Ladegeräten mit WA-Kennlinie wird nicht empfohlen, da hierbei die Batterien während des Ladevorganges überwacht werden muss.

Beim An- bzw. Abklemmen folgende Vorgehensweise beachten (Ladevorgang):

- Immer auf ausreichende Belüftung achten und Schutzkleidung tragen (Brille, Schürze, Handschuhe)
- Anklemmen: zuerst den Pluspol anschließen, danach den Minuspol.
- Ladegerät einschalten
- Abklemmen: nach Ladungsende das Ladegerät ausschalten. Zuerst den Minuspol, danach den Pluspol abklemmen
- Nach Ladungsende die Batterie noch mindestens 1 Stunde ruhig stehen lassen. Funkenbildung in der Umgebung der Batterie, aufgrund der während der

Ladung entstehenden Gase, unbedingt vermeiden.

- Erst wenn die Batterie vollständig geladen ist, kann sie entweder eingebaut, oder an den Kunden verkauft werden.
- Ein mit Säure befüllter Akku ist Gefahrgut und darf niemals per Paketdienst versendet werden.

Hinweis: Diese Vorgehensweise ist sehr zeitaufwendig, hilft aber Reklamationen vorzubeugen. Eine Batterie, die nicht nach diesen Vorgaben befüllt wird, hat eine geringere Leistung bzw. wird schon bei der ersten Belastung stark geschädigt. Reklamationen, die aufgrund von unsachgemäß befüllten Batterien eingereicht werden, sind unberechtigt und werden abgelehnt.

- FR** • Veuillez lire et respecter cette notice et la ranger avec le mode d'emploi de l'électrificateur. • Veuillez toujours porter des protections pour les yeux quand vous manipulez la batterie. • Tenir la batterie hors de la portée des enfants. • Interdiction de fumer ! Évitez toute flamme ouverte ou étincelle près de la batterie. • Risque d'explosion ! Les batteries dégagent un mélange de gaz explosifs. • La manipulation des batteries comporte un risque de brûlure grave. Protégez vos yeux, vos mains et vos vêtements. • La batterie contient du plomb et doit être déposée dans un bac de collecte spécial. Ne jamais la jeter avec les ordures ménagères. • La garantie s'annule en cas de décharge trop importante. • En cas mise hors service, recharger mensuellement. • Recommandation : pour recharger et remplir la batterie, faire exclusivement appel à un spécialiste.

Les symboles affichés sur la batterie indiquent les consignes de sécurité. Une utilisation non conforme de la batterie présente un danger et un risque pour la sécurité. En cas de contact de l'acide avec les yeux, appeler immédiatement un médecin. En cas d'ingestion d'acide, boire beaucoup d'eau et éviter les vomissements. Appeler SOS médecins ! En cas de contact avec la peau et les yeux, les rincer immédiatement avec de l'eau pendant quelques minutes. En cas de projections d'acide sur les vêtements, les rincer immédiatement avec de l'eau savonneuse et utiliser du soda par exemple pour neutraliser l'acide. Les batteries peuvent contenir un mélange explosif d'acide et d'hydrogène. Toute décharge électrostatique peut enflammer ces gaz. Utiliser systématiquement des chiffons anti-statiques et des outils isolés lors de la manipulation de batteries ou lors de l'installation. Porter des lunettes de protection et des gants en plastique pour remplir la batterie avec de l'acide, pour la déconnecter ou la charger.

Remplir et charger des batteries sèches rechargeables

- Retirez tous les bouchons d'obturation ainsi que tous les bouchons des orifices de dégazage et déposez-les dans un endroit propre.
- Avec un appareil de remplissage adapté (pompe de remplissage ou appareil de remplissage électrique), remplissez la batterie jusqu'à la limite de remplissage (env. 15 mm au-dessus du bord supérieur de la plaque) en utilisant exclusivement de l'acide de batterie 1,28. Pendant le remplissage, veillez à ce que la pièce soit suffisamment aérée et tenez-vous éloigné des sources inflammables (étincelle, cigarettes, outil abrasif, etc.). **Attention : ne jamais dépasser la limite de remplissage !**
- Attendez 20-30 minutes et contrôlez ensuite le niveau de remplissage. Si le niveau d'acide se situe en dessous de la limite, ajoutez-en jusqu'au marquage. Si le niveau de remplissage est correct, revissez les bouchons d'obturation (attention : ne pas fermer les orifices de dégazage de la batterie, sauf avec les tuyaux d'évacuation des gaz prévus à cet effet) et retirez les éventuelles projections d'acide avec un produit adapté.
- Prenez un voltmètre adapté aux batteries 12 volts (min. 2 chiffres après la virgule) et contrôlez la tension.
- Si la tension est en dessous de 12,45 volts, branchez la batterie sur un chargeur adapté. Nous vous recommandons d'utiliser des chargeurs automatiques (Cetek, 4-Load, etc.). L'utilisation de chargeurs classiques avec courbe caractéristique Wa est déconseillée car elle implique de surveiller les batteries pendant le chargement.

Respecter les consignes suivantes pour la connexion et la déconnexion (chargement) :

- Veillez à ce que l'aération soit suffisante et portez des vêtements de protection (lunettes, tablier, gants)
- Connexion : connectez d'abord la borne positive, puis la borne négative.
- Branchez le chargeur
- Déconnexion : une fois le chargement effectué, débranchez le chargeur. Déconnectez d'abord la borne négative, puis la borne positive.
- Une fois le chargement effectué, attendez au moins une heure. Évitez toute étincelle dans la pièce où la batterie se trouve. Des gaz ont été émis lors du chargement.
- Une fois la batterie entièrement rechargée, elle peut être à nouveau montée ou vendue.
- Une batterie remplie à l'acide est considérée comme un produit dangereux et ne peut donc pas être envoyée par un service d'expédition classique.

Avertissement : ce procédé prend beaucoup de temps mais permet d'éviter les réclamations. Si vous ne suivez pas ces indications pour remplir la batterie, celle-ci aura une puissance moindre et sera fortement endommagée dès la première utilisation. Les réclamations dues à des remplissages non conformes des batteries sont injustifiées et seront refusées.



• Read and follow these instructions, and keep them for future reference along with the operating instructions for the electric fence unit. • Please always wear eye protection when handling the battery. • Keep children away from batteries. • No smoking! Keep open flames or sparks away from the area of the battery. • Danger of explosion! Batteries emit an explosive gas mixture. • Handling the battery can lead to serious chemical burns. Protect your eyes, hands and clothing. • The battery contains lead and must be handed over for recycling. Please never dispose of it in household waste. • Total discharge voids the warranty. • When not in use, recharge on a monthly basis. • Recommendation: The battery should only be refilled and recharged by a qualified professional.

The symbols on the battery indicate safety information. Improper handling of the battery can lead to a hazard and safety risk. Immediately seek medical attention if acid comes into contact with eyes. If battery acid is swallowed, drink plenty of water and avoid vomiting. Immediately seek medical attention! If contact with the skin or eyes occurs, rinse immediately with plenty of water for several minutes. If acid splashes on clothing, rinse immediately with soapy water and use soda, for example, to neutralise the acid. Batteries can form an explosive mixture of oxygen and hydrogen. Any spark, electrostatic discharge included, can ignite these gasses. Always use antistatic cloths and insulated tools when handling the battery and during installation. Safety goggles and rubber gloves must be worn when filling the battery with acid, when disconnecting or charging.

Filling and charging dry pre-charged batteries

1. Remove all sealing plugs, as well as any plugs in the degassing openings and place them in a clean location.
2. Fill the battery with a suitable filling device (carboy stand or electric filling device) up to the maximum mark (approx. 15 mm over the top edge of the plate), only use rechargeable battery acid 1.28. Only fill the battery in spaces in which there is sufficient ventilation and keep away from sources of ignition (spark discharge, cigarettes, grinding tools, etc.).

Attention: Never fill batteries over the maximum fill mark!

3. Wait approx. 20 – 30 minutes and then recheck the fill level. If the fill level is below the maximum fill mark, then top up with acid to the maximum mark. If the fill level is correct, screw the sealing plugs back in (attention: the degassing openings on the battery may not be closed, except through corresponding degassing hoses) and then remove any acid splashes via suitable means.
4. Use a voltmeter suitable for a 12 volt battery (min. 2 decimal places) and check the voltage.
5. If the voltage is under 12.45 volts, connect a suitable charger to the battery. We recommend using chargers with an automatic characteristic curve (e.g. Cetek, 4-Load or similar). The use of regular chargers with a WA characteristic curve is not recommended because the batteries must be monitored during the charging process.

Please observe the following procedure when connecting and/or disconnecting (charging process):

- a. Always ensure there is sufficient ventilation and wear protective clothing (goggles, apron, gloves)
 - b. Connecting: first connect the positive terminal and then the negative terminal.
 - c. Turn on the charger
 - d. Disconnecting: first turn off the charger after charging is complete. Then disconnect the negative terminal, then the positive terminal.
 - e. The battery must rest for at least 1 hour after the end of charging. Avoid any spark formation in the area of the battery during charging due to the gasses generated.
6. The battery must first be fully charged before it can be reinstalled or sold to the customer.
 7. A battery filled with acid is hazardous and should never be sent via parcel service.

Note: This procedure is very time-consuming, but it helps to prevent complaints. A battery that is not filled according to these guidelines has a lower capacity and/or will be heavily damaged during the first load. Complaints that are submitted due to improperly filled batteries are unjustified and thus will be rejected.

• Leggere e seguire le istruzioni e conservarle insieme al manuale d'uso dell'apparecchio per recinzioni elettrificate. • Indossare tassativamente una protezione per gli occhi ogni volta che si manipola la batteria. • Tenere i bambini a distanza dalle batterie. • Vietato fumare! Evitare fiamme libere o scintille in prossimità della batteria. • Pericolo di esplosione! Le batterie rilasciano una miscela di gas esplosiva. • La manipolazione della batteria può causare fenomeni corrosivi di grave entità. Proteggere gli occhi, le mani e gli indumenti. • La batteria contiene piombo e deve essere conferita a un centro di riciclo. Non smaltire nei rifiuti domestici. • La garanzia decade in caso di scaricamento completo. • In caso di inutilizzo ricaricare una volta al mese. • Consiglio: rabbocco e ricarica della batteria devono avvenire solo a cura di un tecnico.

I simboli sulla batteria mostrano le avvertenze di sicurezza. Una manipolazione scorretta della batteria può risultare pericolosa e comportare rischi per la sicurezza. In caso di contatto dell'acido con gli occhi consultare subito un medico. In caso d'ingestione di acido della batteria, bere molta acqua e non indurre il vomito. Contattare il medico del pronto soccorso! In caso di contatto con la pelle o con gli occhi, lavare subito per alcuni minuti con abbondante acqua. In caso di spruzzi di acido sugli indumenti, lavare subito con acqua e sapone ed eventualmente soda per neutralizzare l'acido. Nelle batterie può prodursi una miscela esplosiva costituita da ossigeno e idrogeno. Ogni scintilla, incluse le scariche elettrostatiche, può causare l'innescò di questi gas. Utilizzare sempre panni antistatici e utensili isolati durante la manipolazione della batteria e l'installazione. Indossare occhiali protettivi e guanti di gomma quando si riempie la batteria con l'acido e durante lo scollegamento o la carica.

Riempimento e carica di batterie precaricate a secco

1. Rimuovere tutti i tappi di chiusura e i tappi eventualmente presenti nelle aperture di sfiato del gas e appoggiarli in un luogo pulito.
 2. Riempire la batteria esclusivamente con acido per accumulatori con densità 1,28 fino a raggiungere la tacca del livello massimo (circa 15 mm sopra il bordo superiore della piastra) usando un dispositivo di riempimento adeguato (pompa di travaso o dispositivo di riempimento elettrico). Durante il riempimento aerare adeguatamente il locale e tenersi a distanza da fonti di accensione (scintille, sigarette, attrezzi per la molatura, ecc.). **Attenzione: non riempire mai le batterie oltre la tacca del livello massimo!**
 3. Attendere circa 20 – 30 min. e poi controllare nuovamente il livello di riempimento. Se il livello si trova al di sotto della tacca del livello massimo, aggiungere altro acido fino a raggiungerlo. Se il livello di riempimento è corretto riavvitare i tappi (attenzione: le aperture per lo sfiato dei gas della batteria non devono essere chiuse, se non con appositi flessibili di sfiato) e rimuovere eventuali spruzzi di acido con un ausilio idoneo.
 4. Procurarsi un voltmetro adatto per le batterie da 12 Volt (min. 2 cifre decimali) e controllare la tensione.
 5. Se la tensione è inferiore a 12,45 Volt, collegare la batteria a un caricabatterie idoneo. Si raccomanda l'uso di caricabatterie con curva caratteristica automatica (p. es. Cetek, 4-Load o simili). L'impiego di caricabatterie convenzionali con curva caratteristica Wa è sconsigliato, poiché richiedono che la batteria sia sorvegliata durante l'operazione di carica.
- Per il collegamento e lo scollegamento attenersi alla seguente procedura (operazione di carica):**
- a. Provvedere sempre a una sufficiente ventilazione e indossare indumenti protettivi (occhiali, grembiule, guanti)
 - b. Collegamento: collegare prima il polo positivo, poi il polo negativo.
 - c. Accendere il caricabatterie
 - d. Scollegamento: spegnere il caricabatterie al termine della carica. Staccare prima il polo negativo, poi il polo positivo
 - e. Al termine della carica lasciare la batteria a riposo per almeno 1 ora. A causa dei gas che si formano durante la carica si deve assolutamente evitare la formazione di scintille nell'area intorno alla batteria.
6. Solo quando la batteria è completamente carica può essere inserita o venduta a un cliente.
 7. Una batteria piena di acido è considerata una merce pericolosa e non deve mai essere spedita tramite corriere.

Nota: Questa procedura richiede molto tempo, ma serve a prevenire i reclami. Una batteria che non è stata riempita secondo queste indicazioni offre prestazioni inferiori oppure può danneggiarsi gravemente fin dalle prime sollecitazioni. I reclami presentati a causa di un riempimento errato delle batterie sono ingiustificati e vengono respinti.